

کلاسیکهای جاودانه

The Eternal Classics

برگزیده‌ای از بهترین ترانه‌های پاپ و راک کلاسیک
(به همراه متن انگلیسی)

گردآوری و ترجمه:
روح الله مبشری

انتشارات ترسیمگران نور



انتشارات ترسیمگران نور

سرشناسه	میشری، روح الله، ۱۳۵۷-، گردآورنده، مترجم
عنوان و نام پدیدآور	کلاسیکهای جاودانه، برگزیده‌ای از بهترین ترانه‌های باب و راک کلاسیک (به همراه متن انگلیسی) گردآوری و ترجمه روح الله میشری -
مشخصات نشر	تهران: ترسیمگران نور، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۲۸۲ ص: ۲۱×۲۱، س ۳-.
شابک	۷۵۰۰۰۰ ریال ۸-۲۹-۷۱۳۹-۹۶۴-۹۷۸-.
وضعیت فهرست نویسی	فبا
یادداشت	فارسی - انگلیسی
عنوان دیگر	برگزیده‌ای از بهترین ترانه‌های باب و راک کلاسیک (به همراه متن انگلیسی)
موضوع	ترانه‌های انگلیسی - قرن ۲۰م - ترجمه شده به فارسی - مجموعه‌ها Songs, English--Translations into Persian--United States--20th century--Collection شعر انگلیسی - قرن ۲۰م - ترجمه شده به فارسی - مجموعه‌ها English poetry--20 the century--Translation into Persian--Collections شعر فارسی - قرن ۲۰م - ترجمه شده از انگلیسی - مجموعه‌ها Persian poetry--20 the century--Translations from English--Collections موسیقی همه‌پسند Popular music راک (موسیقی) Rock music
رده بندی کنگره	PR ۷۵۰
رده بندی دیویی	۸۲/۹۱۴۰۸
شماره کتابشناسی ملی	۸۷-۲۹۲۱
اطلاعات رکورد کتابشناسی	فبا

مشخصات کتاب

نام کتاب: کلاسیک‌های جاودانه

گردآوری و ترجمه: روح الله میشری

قطع کتاب: رقعی

تعداد صفحات: ۲۸۲ صفحه

ناشر: ترسیمگران نور

تایپ و صفحه‌آرایی: چاپ گاندی

طراح جلد: حسین میشری

لیتوگرافی: آیکان

چاپ: الفبا

صحافی: الفبا

قیمت: ۷۵۰/۰۰۰ ریال

تیراژ: ۱۰۰۰ جلد

نوبت چاپ: اول

سال چاپ: ۱۴۰۰

ISBN : 978-964-7139-29-8

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۷۱۳۹-۲۹-۸



9789647139298

دوست عزیز، هرگونه کسب درآمد از دسترنج دیگران، تکثیر کتاب بدون اجازه از ناشر و فروش آن، کاری نادرست و نامشروع است. موجب رواج بی‌اعتمادی و بروز پیامدهای ناگوار در زندگی و محیطی ناسالم برای خود و فرزندانمان می‌گردد.

آدرس انتشارات: تهران، خیابان شریعتی، روبروی خیابان بهار شیراز، خیابان کاج،

پلاک ۶۷، واحد ۳ تلفن: ۹-۷۷۴۶۳۳۸۸ دورنگار: ۷۷۴۵۸۴۴

تلفن مرکز پخش: ۰۹۳۵۵۵۳۴۵۹۰

1	آبراه اورینوکو
7	آتلانتیس ندا می دهد (درخواست کمک برای عشق)
11	آیا می توانی معشوق باشی؟
14	آجری دیگر در دیوار
18	آفریقا
23	باران نوامبر
27	باد دگرگونی
32	با من مدارا کن
35	بزن به چاک!
39	بگذار این چنین باشد
44	به خاطر همه آن چیزها که ما می دانیم
46	بوهمین راپسودی (حماسه کولی)
51	پُتک
56	تنها زمان است (که می داند)
58	تو می توانی پیروز شوی، اگر بخواهی (هواپیمای مسافربری جت)
63	جزیره زیبا
68	چشمان ببر
73	چه بی اندازه اندوهناک است از دست دادنت

76	چه خبر شده است؟
80	خانه خورشید تابان
83	خیال کن
86	در دریا دور خواهم شد
89	دنیای وحشی
94	دوستان، دوست خواهند ماند
98	دیروز
101	رادیو گا گا
106	راسپوتین
112	راه من
116	رخدادی شگفت در فضا
121	روزی دیگر در بهشت
125	رویای کالیفرنیا
128	زمان
132	زیر دریایی زرد
137	ساخته شده در بهشت
142	سافرانسیکو (موهایت را با گلها تزیین کرده باشی)
144	سایه‌ای سپیدتر از رنگ پریدگی
147	سایه مهتاب
152	سرزنده زیستن، زندگیست
157	سلف کنترل

162	 شامگاهی سحر انگیز
165	 شب یک روز سخت
169	 شمارش معکوس نهایی
171	 شیفت شب
175	 عقاب
180	 فرشته‌ای برایم بفرست
185	 کریسمس پارسال
190	 لحظه‌ای در زمان
195	 ما قهرمانیم
199	 محبوب در ژاین
203	 معجزه
208	 من به زندگی ادامه خواهم داد
213	 من تو را می‌خواهم
218	 می‌خواهم همیشه عاشقت باشم
222	 نجوای بی‌پروا
227	 نگران نباش، شاد باش!
231	 هله لویا (ستوده باد خداوند)
237	 هتل کالیفرنیا
242	 هر نفسی که میکشی
246	 همچون سنگی غلطان
252	 همه آن چیزی که می‌خواهم تو هستی

دیباچه مترجم

مجموعه‌ای که پیش روی شما عزیزان می‌باشد، گلچینیست از بهترین، زیباترین و معروف‌ترین ترانه‌های پاپ و راک انگلیسی زبان و ترجمه‌ای آهنگین و شعر گونه از این ترانه‌ها. تلاش نموده‌ام ترانه‌هایی انتخاب شوند که ضمن داشتن بار ادبی، زیبا و دلنشین هم باشند. اساس ترجمه، نزدیکی به متن مبدا و حفظ حال و هوا و صمیمیت موجود در ترانه‌ها و همزمان داشتن حال و هوای زیبای اشعار کلاسیک زبان شیرین فارسی بوده است. متن همه ترانه‌ها، متعلق به دهه نود قرن بیستم میلادی به قبل می‌باشند، یعنی زمانی که هنوز هم روح متعالی انسانی و صمیمت و محبت الهی در ترانه‌های مردم پسند جهان غرب و در تمامی دنیا به شدت جاری و ساری بود که متأسفانه امروزه، با گذشت زمان و حکمرانی دنیای دیجیتالی بر ذهن و دل مردمان جهان، این حس و حال و هوا کمرنگ شده است، از این رو نام "کلاسیک‌های جاودانه" را بر این مجموعه برگزیده‌ام. موضوع و محتوی بیشتر ترانه‌ها هم اجتماعی، سیاسی و برخی از آن‌ها هم واسوخت هستند که به نوعی باز به مضامین اجتماعی مرتبطند و از این جهت با کتاب دیگر "کلاسیک‌های عاشقانه" متفاوت است. از این میان، چند ترانه هم عاشقانه و رمانتیک هستند.